

The Conference Process
فرایند کنفرانس
This video gives you some information about the conference process at the ACT Civil and Administrative Tribunal, known as the ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).
این ویدئو اطلاعاتی درباره فرایند کنفرانس در دادگاه اداری و مدنی ACT موسوم به ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal) به شما می‌دهد.
A preliminary conference is a private meeting where the parties discuss how to resolve their dispute with the assistance of an ACAT Member or Registrar.
کنفرانس اولیه یک جلسه خصوصی است که طرفین در آن، درباره روش حل و فصل اختلافات خود با کمک یک عضو ACAT یا مسئول دفتر گفتگو می‌کنند.
If your case has been scheduled for a conference, you will receive a written notice from the ACAT. It tells you the date and time of the conference, as well as how you should attend (for example, by telephone).
اگر برگذاری یک کنفرانس برای پرونده شما برنامه‌ریزی شده باشد، شما یک اعلامیه کتبی از ACAT دریافت خواهید کرد. اعلامیه تاریخ و ساعت کنفرانس و روش شرکت (برای مثال، از طریق تلفن) را به شما اعلام می‌کند.
A Member or Registrar of ACAT will convene the conference which usually takes about one hour.
یک عضو یا مسئول دفتر جلسه را برگزار می‌کند که معمولاً حدود یک ساعت طول می‌کشد.
The convenor does not make a decision in the case. Their role is to help you and the other party agree on an outcome.
برگزارکنندگان تصمیمی درباره پرونده اتخاذ نمی‌کنند. نقش آنها کمک به شما و طرف دیگر در حصول توافق درباره نتیجه است.
The convenor will explain the process, guide discussions and help the parties identify issues that are in dispute.
برگزارکننده فرایند را برای شما توضیح خواهد داد، گفتگوها را هدایت کرده و به طرفین در شناسایی مسائل مورد اختلاف کمک می‌کند.
The aim of a conference is for the parties to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
هدف از کنفرانس آن است که بجای آن که ACAT با رسیدگی به پرونده تصمیم‌گیری کند، طرفین راساً به توافق برسند.
If you and the other party reach an agreement, it will be recorded. Orders that give effect to the agreement are enforceable.
اگر شما و طرف دیگر به توافق برسید، مراتب ثبت می‌شود. آرای که توافق شما را اجرایی می‌کنند، نافذ هستند.
Before the conference you should read the paperwork sent to you by the ACAT and anything sent to you by any other parties.

شما باید قبل از کنفرانس، اوراق ارسالی به شما توسط ACAT و همه موارد ارسالی توسط طرف مقابل را بخوانید.
Before the conference, you may like to write a summary of what you want to say, so you can refer back to it, if you need to. You could also write a list of the main issues in the dispute.
شاید بخواهید قبل از کنفرانس، خلاصه‌ای از آنچه قصد مطرح کردن دارید را بنویسید، تا در صورت نیاز به آن مراجعه کنید. به علاوه، می‌توانید یک فهرست از مسائل اصلی اختلاف را بنویسید.
Before the conference, you should think about what outcome you want and your options for resolving the dispute.
شما باید قبل از کنفرانس درباره نتیجه موردنظر و گزینه‌های حل اختلاف تان بیندیشید.
Remember, the conference is a chance for you and the other party to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
به خاطر داشته باشید که کنفرانس فرصتی برای شما و طرف دیگر است تا بجای آن که ACAT در جلسه رسیدگی به پرونده تصمیم‌گیری کند، راساً به توافق برسید.
It is important that you attend the conference. If you do not, orders may be made against you, or your application may be dismissed.
مهم است که شما در کنفرانس شرکت کنید. اگر شرکت نکنید، ممکن است رای علیه شما صادر شود یا درخواست شما رد شود.
You can have a support person or a representative at the conference. Your representative may be a lawyer, an agent, a family member or a friend.
شما در کنفرانس می‌توانید فردی را به عنوان حامی یا نماینده بیاورید. نماینده شما می‌تواند یک وکیل، عامل یا عضو خانواده یا دوست باشد.
If your case does not resolve at a conference, then the case will be scheduled for a hearing. The conference convener will make orders setting out what each party has to do to prepare their case for the hearing.
اگر پرونده شما در کنفرانس حل و فصل نشود، نوبت رسیدگی تعیین خواهد شد. برگزارکننده کنفرانس، دستوراتی صادر را کرده و مشخص خواهد کرد که هر یک از طرفین برای آماده‌سازی پرونده خود برای جلسه رسیدگی باید چه کارهایی انجام دهد.
If you need legal assistance prior to your conference there is a list of providers on our website which may be able to assist you - www.acat.act.gov.au .
اگر قبل از کنفرانس خود نیاز به مساعدت حقوقی دارید، فهرست تامین‌کنندگانی که می‌توانند به شما کمک کنند، در تارنمای ما موجود است - www.acat.act.gov.au
Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.
هر وضعیت متفاوت است و ممکن است وقایع دقیقاً آن چیزی نباشد که در ویدئو نمایش داده شده است.